

REPUBLICA DE COLOMBIA



# GACETA DEL CONGRESO

SENADO Y CAMARA

(Artículo 36, Ley 5a. de 1992)

IMPRENTA NACIONAL DE COLOMBIA - IVSTITIA ET LITTERAE

ISSN 0123 - 9066

AÑO VIII - Nº 30

Santa Fe de Bogotá, D. C., martes 30 de marzo de 1999

EDICION DE 8 PAGINAS

DIRECTORES:

MANUEL ENRIQUEZ ROSERO  
SECRETARIO GENERAL DEL SENADO

GUSTAVO ALFONSO BUSTAMANTE M.  
SECRETARIO GENERAL DE LA CAMARA

RAMA LEGISLATIVA DEL PODER PUBLICO

## CAMARA DE REPRESENTANTES

### INFORMES DE COMISION AL EXTERIOR

**Informe presentado por el Superintendente Bancario  
(E.), doctor Edgar Enrique Lasso Fonseca,  
período comprendido entre julio 1 al 31  
de diciembre de 1998.**

Santa Fe de Bogotá, D.C., 24 de marzo de 1999

P1.1-1460-99 (S.G.)

Doctor

GUSTAVO BUSTAMANTE MORATTO

Secretario General

Cámara de Representantes

Santa Fe de Bogotá, D.C.

Respetado doctor Bustamante:

Por instrucción del señor Presidente de la Cámara de Representante, para su conocimiento y fines a que haya lugar, allego a usted el informe de comisiones al Exterior presentado por el Superintendente Bancario (E.) correspondiente al período comprendido entre el 1 de junio y el 31 de diciembre de 1998.

Atentamente,

*Diana Buitrago Villegas,*

Secretaria Privada-Presidencia.

Anexo: Lo enunciado

SUPERINTENDENCIA BANCARIA DE COLOMBIA  
4000

Santa Fe de Bogotá, D.C.

Señores

MESA DIRECTIVA

Cámara de Representantes

Capitolio Nacional

Carrera 7 Calles 8 y 9

Ciudad

Referencia: Sin radicación anterior

773-Correspondencia informativa

31-Remisión de información con anexos

Honorables Representantes:

En cumplimiento de lo establecido en el artículo 255 de la Ley 5ª de 1992, de manera atenta me permito hacer llegar la información relacionada con las comisiones al Exterior conferidas a los funcionarios de esta Superintendencia, en el período comprendido entre el 1º de julio y el 31 de diciembre de 1998.

Cordialmente,

*Edgar Enrique Lasso Fonseca,*

Superintendente Bancario, Encargado.

COMISIONES DE SERVICIOS O DE ESTUDIOS AL EXTERIOR DEL PAÍS

Decretos 1050 de 1997, 2004 de 1997, y 26 de 1998								
Funcionario Comisionado	Clases de comisión		Término Comisión y Ciudad	Providencia Concede Comisión	Derogatorias y modificación comisión	Valores cancelados		Objeto
	Servicios	Estudios				Viáticos	Pasajes	
Ricardo León Otero	X		12 al 15 de julio de 1998 México	Resolución 842 julio 6 de 1998		\$1.280.617	\$1.024.653	Participar como expositor en el seminario “preparándose para enfrentar cambio de fecha año 2.000
María Teresa Balen Valenzuela	X		26 al 30 de julio de 1998 Washington	Resolución 0961 julio 24 de 1998		Proyecto COL-97/006	Proyecto COL-97/006	Asistir al curso “Lac Pensión System: Investing For the 21 <sup>st</sup> .Century
Andrés Arboleda Uribe Carolina Martínez Osorio	X		11 al 14 de agosto de 1998 Panamá	Resolución 1035 Agosto 6 de 1998		\$812.175. \$812.175.	\$357.286. \$357.286	Segundo Congreso Hemis sobre prevención de lavado de dinero
María M. Copello Vergara Ricardo León Otero	X		25 octubre al 7 de noviembre/9 Madrid	Resolución 2224 octubre 23 1998		\$4.573.476 \$4.573.476	Agencia Española de Coop. Internacional	Asistir al curso “formación sobre aspectos prácticos de tareas de inspección”para supervisores latinoameric.
Jairo Alberto Pérez Muñoz	X		24 al 28 de noviembre de 1998 San Salvador	Resolución 2332 noviembre 18 de 1998		\$1.273.371	\$683.872	IX Asamblea Anual Asoc. Superintendentes Seguros América Latina “Assal 98”
Cecilia del Pilar Cabrera Portilla	X		23 al 26 noviembre 1998 Lima, Perú	Resolución 2340 noviembre 20 1998		\$990.393	\$1.054.231	Discusiones proceso de liberalización del Comercio de Servicios Financieros entre los países Miembros
Carlos E. Ruiz Villarreal	X		23 al 25 noviembre de 1998 Santo Domingo	Resolución 2356 noviembre 23 de 1998		Confederación Alemana de cooperativas Raiffeisen	Confederación Alemana de cooperativas Raiffeisen	Expositor conferencia “La regulación y supervisión de cooperativas de ahorro y crédito en Colombia”.
Gustavo Serrano Amaya	X		2 al 5 diciembre de 1998 Santo Domingo	Resolución 2395 diciembre 1 de 1998		\$973.904.40	\$576.504.00	Primera. Reunión de los coordinadores del programa capacit. continen. (PCC).
Ricardo León Qtero	X		8 al 12 diciembre de 1998 Santiago, República de Chile	Resolución 2410 diciembre 07 de 1998		\$1.851.332.40	\$1.641.341.00	Participar como Expositor en el curso “preparación para reguladores Internacionales año 2000”.

**Informe presentado por el Director del Departamento Administrativo Nacional de Estadística, DANE, correspondiente al período del 21 de julio de 1998 al 16 de marzo de 1999.**

Santafé de Bogotá, D. C.,16 de marzo de 1999  
P1.1 - 1428 - 99 (S.G.)

Doctor  
GUSTAVO BUSTAMANTE MORATTO  
Secretario General  
Cámara de Representantes  
Santa Fe de Bogotá, D.C.

Respetado doctor Bustamante:

De manera atenta y siguiendo instrucciones del señor Presidente de la Cámara de Representantes, traslado asu despacho los siguientes documentos:

- Informe de Comisiones al Exterior presentado por el Director del Departamento Administrativo Nacional de Estadística, DANE, correspondiente al período comprendido entre el 21 de julio de 1998 y el 16 marzo de 1999.
- Informe de Comisiones al Exterior presentado por la Superintendencia de Industria y Comercio, correspondiente al período comprendido entre el 16 de julio de 1998 y el 12 marzo de 1999.

- Informe de Comisiones al Exterior presentado por el Director de la Aeronáutica Civil, correspondiente al segundo semestre de 1998.

Atentamente,

*Diana Buitrago Villegas,*  
Secretaria Privada-Presidencia.

Anexo: Lo enunciado

Santa fe de Bogotá, D.C., 16 de marzo de 1999

Doctor  
EMILIO MARTINEZ ROSALES  
Presidente Cámara de Representantes  
Capitolio Nacional Piso 2  
Santa Fe de Bogotá, D. C.

Cordial saludo, doctor Martínez.

En cumplimiento del artículo 255 de la Ley 5ª de 1992, de manera atenta me permito anexar el informe correspondiente a las comisiones de servicios en el exterior, cumplidas por funcionarios de este departamento, durante el período comprendido entre el 21 de julio de 1998 y el 16 de marzo de 1999,

Cordial saludo,

*Mario René Verswyvel Villamizar,*  
Director del Departamento.

**INFORME DE COMISIONES AL EXTERIOR  
JULIO 21 DE 1998 AL 16 DE MARZO DE 1999  
BIMESTRE: SEPTIEMBRE-OCTUBRE DE 1998**

Nombre del Comisionado	Cargo	Res/Dec.	Destino Institución	Objeto	Duración	Financiación	Costo Viáticos	Valor Pasaje Aéreo	Imputación Presupuestal
Esneida Linares Arias	Analista de Sistemas Código 4005 Grado 11	Resolución 680 Decreto 1805 de 1998	Caracas. Venezuela Organización Panamericana de la salud OPS	Asistir al I curso Internacional de la clasificación de Enfermedades CIE-10	7 de septiembre al 1 de noviembre 1998	Beca de la O.P.S.	Sin Costo	Sin Costo	Ninguna
Isabel Rico Alonso	Profesional Especializado Código 3010 Grado 14	Resolución 0682 Decreto 1797 de 1998	Madrid España Agencia Española de Cooperación Internacional	Asistir al V curso de Gerencia pública para el Desarrollo Social	29 de septiembre 1998 al 1 de enero de 1999	Beca de la Agencia y Fondane	US\$600	Sin Costo	510-1000-1
Luz Amparo Castro	Profesional Especializado Código 3010 Grado 15	Resolución 0737 Decreto 1992 de 1998	Madrid España CEDS	Asistir al XX curso de introducción a la Contabilidad Nacional y "seminario sobre cuentas Financieras"	4 al 31 de octubre de 1998	Beca de la CEDS. y Fondane	US\$2.750	Sin Costo	440-1000-14
Alvaro Suárez Rivera	Profesional Especializado Código 3010 Grado 15	Resolución 0735 de 1998	Ginebra Suiza Oficina Internacional del Trabajo OIT	Asistir a la XVI Conferencia Internacional de Estadísticos del Trabajo	5 al 16 de octubre de 1998	Fondane	Auxilio de Viaje US\$3.461.5	\$1.667.000	430-1300-1
Yolanda Bodnar Contreras	Director Técnico de Censos Código 0100 Grado 18	Resolución 0736 Decreto 1993 de 1998	Santiago de Chile Cepal Celade	Participar en el seminario sobre Diseño conceptual y temas a investigar en los censos 2000 en América Latina	11 al 17 de octubre de 1998	Cepal-Celade	Sin Costo	Sin Costo	Ninguna

**INFORME DE COMISIONES AL EXTERIOR  
JULIO 21 DE 1998 AL 16 DE MARZO DE 1999  
BIMESTRE: NOVIEMBRE-DICIEMBRE 1998 Y ENERO-FEBRERO-1999**

Nombre del Comisionado	Cargo	Res y Dec	Destino Institución	Objeto	Duración	Financiación	Costo Viáticos	Valor Pasaje Aéreo	Imputación Presupuestal
Stella Quinayas Delgado	Jefe de División Código 2040 Grado 23	Resolución 0804 Decreto 2214 de 1998	Aguascalientes México ONU	Asistir al taller "tecnología de la capacitación y formación de instructores"	1 al 26 de noviembre de 1998	Beca de la ONU Fondane	Auxilio de Viaje \$1.760.000	Sin Costo	510-1000-1
Marta Emilia Ordóñez	Profesional Especializado Código 3010 Grado 15	Resolución 0804 Decreto 2214 de 1998	Aguascalientes México Inegi	Participación taller "tecnología de la capacitación y formación de instructores"	1 al 21 de noviembre de 1998	Inegi y Fondane	Auxilio de Viaje \$798.680	\$1.260.292	510-1000-1
Edgar Forero Medina	Profesional Especializado Código 3010 Grado 15	Resolución 0810 Decreto 2261 de 1998	Quito-Ecuador Banco Central del Ecuador	Asistencia técnica en el área de las cuentas nacionales del Ecuador	8 al 14 de noviembre de 1998	BID	Sin Costo	Sin Costo	Ninguna
Jairo Urdaneta Ballén	Jefe de División Código 2040 Grado 23	Resolución 0844 Decreto 2362 de 1998	Río de Janeiro Brasil Cepal	Asistir al "Seminario Regional cuentas nacionales sobre la elaboración de cuentas para sectores institucionales"	22 al 28 de noviembre de 1998	Cepal y Fondane	Auxilio de Viaje \$728.000	Sin Costo	440-1000-14
Yolanda Bodnar Contreras	Director Técnico Código 0100 Grado 18	Resolución 0042 Decreto 166 de 1999	Washington D.C. Organización Panamericana de la Salud (OPS).	Participar en la reinstalación del Comité asesor, con la finalidad de apoyar a la O.P.S.	24 al 28 de enero de 1999	O.P.S.	Sin Costo	Sin Costo	Ninguna
Mario René Verswyvel Villamizar	Director del Departamento	Decreto 362 de 1999	New York U.S.A. Naciones Unidas	Asistir al XXX Período de Sesiones de Estadísticas de las Naciones Unidas.	1 al 4 de marzo de 1999	Naciones Unidas y Fondane	Auxilio de Viaje \$1.484.000	\$1.321.600	430-1000-2 440-1000-14 410-200-1 430-1300-1 440-1000-6

**Informe presentado por el Superintendente de Industria  
y Comercio correspondiente al período comprendido  
entre el 16 de julio de 1998 al 12 de marzo de 1999**

Santa Fe de Bogotá D.C., 17 de marzo de 1999

Honorables Representantes

Miembros de la Mesa Directiva

Cámara de Representantes

Capitolio Nacional

Calle 10 con Carreras 7ª y 8ª.

Santa Fe de Bogotá D.C.

Asunto: Trámite 109

Actuación 009

Folios 003

Honorables Representantes:

En cumplimiento a lo establecido por el artículo 255 de la Ley 05 de 1992, adjunto la relación de las comisiones al exterior realizadas por los funcionarios de la Superintendencia de Industria y Comercio durante el período comprendido entre el 16 de julio de 1998 y el 12 de marzo de 1999.

Con oficio número 98041541 del 22 de julio de 1998, se informó a esa Mesa Directiva las comisiones asignadas del 19 de marzo de 1998 al 15 de julio de 1998:

Atentamente,

*Emilio José Archila Peñalosa,*  
Superintendente de Industria y Comercio.



**SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO**  
**COMISIONES AL EXTERIOR DEL 16 DE JULIO DE 1998 AL 12 DE MARZO DE 1999**

TIPO	RESOLUCION	DECRETO	NOMBRE	CARGO	CIUDAD	DEL			AL			OBJETO	VIATICOS			PARAJES		
						DIA	MES	AÑO	DIA	MES	AÑO		CON	EN	DOLARES DIARIOS	CON	EN	VALOR EN PESOS
SERVICIOS	0899/98-09-11	1866/98-09-10	MARIA JOSE LAMUS BECERRA	PROFESIONAL UNIVERSITARIO DE LA DIVISION DE ECONOMOS DESTINATIVOS	MADRID (España) GONERRA (Brasil)	13	09	98	30	09	98	ASISTENCIA AL CURSO DE FARMACIAS SOBRE LOS ASPECTOS JURIDICOS, ADMINISTRATIVOS Y ECONOMICOS DE LA PROPIEDAD INDUSTRIAL EN MADRID, Y VISITA A LA SEDE DE LA OMPI EN GONERRA.	X		OMPI	X		OMPI
SERVICIOS	0900/98-09-14		RUBEN SILVA GOMEZ	SUPERINTENDENTE DELEGADO PARA LA PROPIEDAD INDUSTRIAL (E)	MIAMI (Estados Unidos)	15	09	98	19	09	98	ASISTENCIA A LA PRIMERA REUNION DEL COMITE DE NEGOCIACIONES DE POLITICAS DE COMPETENCIA DEL ALCA	X		BANCO MUNDIAL	X		BANCO MUNDIAL
SERVICIOS	0901/98-09-14		PEDRO LUIS ESCOBAR RAMIREZ	JEFE DE DIVISION DE PROMOCION A LA COMPETENCIA	MIAMI (Estados Unidos)	15	09	98	19	09	98	ASISTENCIA A LA PRIMERA REUNION DEL COMITE DE NEGOCIACIONES DE POLITICAS DE COMPETENCIA DEL ALCA	X		BANCO MUNDIAL	X		BANCO MUNDIAL
SERVICIOS	0910/98-09-18		JORGE DANIEL GARCIA BENAVIDES	PROFESIONAL ESPECIALIZADO DE LA DIVISION DE METROLOGIA	SAN JOSE (Costa Rica)	21	09	98	27	09	98	PARTICIPAR EN EL SEMINARIO CONTENIDO NETO DE PREEMPACADOS	X		OFICINA NACIONAL DE NORMAS Y UNIDADES DE MEDIDA DE COSTA RICA	X		OFICINA NACIONAL DE NORMAS Y UNIDADES DE MEDIDA DE COSTA RICA
SERVICIOS	0913/98-09-18		RAMIREZ OROZCO EDNA MARCELA	PROFESIONAL UNIVERSITARIO DE LA DIVISION DE NUEVAS CREACIONES	MUNICH (Alemania)	27	09	98	03	10	98	PARTICIPAR EN EL SEMINARIO EXAMINATION IN THE FIELD OF BIOTECHNOLOGY	X		OFICINA EUROPEA DE PATENTES	X		OFICINA EUROPEA DE PATENTES
SERVICIOS	0931/98-09-25		EDDEL ALVAREZ RAMIREZ	SUPERINTENDENTE DELEGADA PARA LA PROTECCION DEL CONSUMIDOR	LIMA (Perú)	27	09	98	30	09	98	ASISTIR A LA VII REUNION DEL COMITE SUBREGIONAL DE NORMALIZACION, ACREDITACION, ENSAYOS, CERTIFICACION, REGLAMENTOS TECNICOS Y METROLOGIA	X		US\$170 DIARIOS US\$595	X		\$862.666,00
SERVICIOS	0960/98-10-05		LILIANA AMAYA RODRIGUEZ	TECNICO ADMINISTRATIVO DE LA DIVISION DE PROMOCION A LA COMPETENCIA	PANAMA (Panamá)	05	10	98	10	10	98	ASISTIR AL CONGRESO INTERNACIONAL SOBRE COMPETENCIA	X		BANCO MUNDIAL	X		BANCO MUNDIAL
SERVICIOS	0961/98-10-05		ELSY MARJORITA ALARCON CAPELLO	SUPERINTENDENTE DELEGADA PARA LA PROMOCION DE LA COMPETENCIA	PANAMA (Panamá)	08	10	98	10	10	98	ASISTIR A LA 1a CUMBRE DE LAS AMERICAS SOBRE COMPETENCIA	X		BANCO MUNDIAL	X		BANCO MUNDIAL
SERVICIOS	0990/98-10-29	245/98-10-08	MARIA CONSUELO CASU REY	SECRETARIA GENERAL AL Jefe DEL DESPACHO DEL SUPERINTENDENTE DELEGADO PARA LA PROPIEDAD INDUSTRIAL	RIO DE JANEIRO (Brasil)	12	10	98	24	10	98	PARTICIPAR EN EL XVII SEMINARIO DE PROPIEDAD INDUSTRIAL PARA PAISES DE AMERICA LATINA	X		OMPI	X		OMPI
SERVICIOS	0991/98-10-14		MARIO ELMERIO FONSECA COLLAZANALES	PROFESIONAL UNIVERSITARIO DE LA DIVISION DE PROMOCION DE LA COMPETENCIA	NUEVA YORK (Estados Unidos)	21	10	98	24	10	98	ASISTENCIA A LA CONFERENCIA ON INTERNATIONAL ANTITRUST LAW AND POLICY	X		BANCO MUNDIAL	X		BANCO MUNDIAL



**SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO**  
**COMISIONES AL EXTERIOR DEL 16 DE JULIO DE 1998 AL 12 DE MARZO DE 1999**

TIPO	RESOLUCION	DECRETO	NOMBRE	CARGO	CIUDAD	DEL			AL			OBJETO	VIATICOS			PARAJES		
						DIA	MES	AÑO	DIA	MES	AÑO		CON	EN	DOLARES DIARIOS	CON	EN	VALOR EN PESOS
SERVICIOS	0963/98-10-21		MARIO GUSTAVO CARDENAS RAMIREZ	PROFESIONAL UNIVERSITARIO DE LA DIVISION DE PROMOCION DE LA COMPETENCIA	MADRID (España)	23	10	98	31	10	98	ASISTENCIA A UNA PASANTIA EN LA DIRECCION GENERAL DE POLITICA ECONOMICA Y EN EL TRIBUNAL DE DEFENSA DE LA COMPETENCIA	X		BANCO MUNDIAL	X		BANCO MUNDIAL
SERVICIOS	0978/98-10-21 Y 1101/98-11-29		ALIX CARMENZA CESPEDES DE VERGEL	JEFE DE DIVISION DE NUEVAS CREACIONES	LIMA (Perú)	23	10	98	30	10	98	PARTICIPAR EN LA V REUNION DE EXPERTOS DE PROPIEDAD INDUSTRIAL	X		US\$170 DIARIOS US\$935	X		\$950.000,00
SERVICIOS	0979/98-11-23	2352/98-11-19	SANTIAGO RESTREPO CORREA	ASesor DEL DESPACHO DEL SUPERINTENDENTE DE INDUSTRIA Y COMERCIO	BUENOS AIRES (Argentina)	24	10	98	28	10	98	ASISTIR AL SEMINARIO REGIONAL DE LA OMPI Y A LA REUNION REGIONAL DE DIRECTORES DE OFICINAS DE PROPIEDAD INDUSTRIAL DE AMERICA LATINA	X		OMPI	X		OMPI
SERVICIOS	0979/98-11-23		OSCAR GUILLERMO PINTO GARCIA	PROFESIONAL UNIVERSITARIO DE LA DIVISION DE NUEVAS CREACIONES	BUENOS AIRES (Argentina)	24	10	98	28	10	98	ASISTIR AL SEMINARIO REGIONAL DE LA OMPI Y A LA REUNION REGIONAL DE DIRECTORES DE OFICINAS DE PROPIEDAD INDUSTRIAL DE AMERICA LATINA	X		OMPI	X		OMPI
SERVICIOS	0979/98-11-29		ANTHONY JOSEFINA WALDRICH FERRER	JEFE DE DIVISION DE NORMAS TECNICAS	SANTIAGO (Chile)	15	11	98	21	11	98	ASISTIR A LAS REUNIONES CONVOCADAS POR LA OPERACION INTERAMERICANA DE ACREDITACION, IAAC	X		US\$250 DIARIOS US\$1.625	X		\$1.720.000,00
SERVICIOS	0904/98-11-30		ARISTIDES DAYER ESPELETA	PROFESIONAL UNIVERSITARIO DE LA DIVISION DE METROLOGIA	HERMER WESTFALLEN (Alemania)	07	12	98	04	01	99	ASISTIR AL PROGRAMA DE CAPACITACION PARA EL MANEJO CORRECTO DE LOS EQUIPOS, DEACUANDO CON EL CONTRATO DE COMPLEMENTA No 2.116-97	X		AROTEC COLOMBIANA	X		AROTEC COLOMBIANA
SERVICIOS	0991/98-01-19		ALIX CESPEDES DE VERGEL	SUPERINTENDENTE DELEGADA PARA LA PROPIEDAD INDUSTRIAL (E)	QUITO (Ecuador)	27	01	99	30	01	99	ASISTIR A LA VI REUNION DE EXPERTOS EN PROPIEDAD INDUSTRIAL	X		US\$170 DIARIOS US\$595	X		\$355.000,00
SERVICIOS	0001/99-01-13		EDDEL ALVAREZ RAMIREZ	SUPERINTENDENTE DELEGADA PARA LA PROTECCION DEL CONSUMIDOR	RIO DE JANEIRO (Brasil)	15	01	99	23	01	99	REALIZAR PASANTIA EN EL INSTITUTO NACIONAL DE METROLOGIA, NORMALIZACION Y CALIDAD INDUSTRIAL DE BRASIL	X		US\$250 DIARIOS US\$2.125	X		\$355.000,00
SERVICIOS	0109/99-02-09		EMILIO JOSE ARTHILA PAULISA	SUPERINTENDENTE DE INDUSTRIA Y COMERCIO	MIAMI (Estados Unidos)	23	02	99	27	02	99	ASISTIR A LA II REUNION DEL GRUPO DE NEGOCIACION DE POLITICA DE COMPETENCIA EN EL MARCO DEL ALCA	X		US\$250 DIARIOS US\$2.125	X		\$355.000,00

### Informe Presentado por el Director de la Aeronáutica Civil, correspondiente al segundo semestre de 1998.

Santa Fe de Bogotá, D.C., 11 de marzo de 1999

Doctor

EMILIO MARTINEZ ROSALES

Presidente Cámara de Representantes

Ciudad.

Asunto: Informe Comisiones al Exterior

En cumplimiento a lo establecido en las normas legales vigentes, me permito enviar a su despacho para su conocimiento y demás fines que estime pertinentes, el informe de Comisiones al Exterior autorizadas por la Unidad Administrativa Especial de Aeronáutica Civil en el segundo semestre de 1998.

Cordialmente,

Ernesto Huertas Escallón,

Director General.

### INFORME DE COMISIONES AL EXTERIOR

JULIO - DICIEMBRE DE 1998

NOMBRE	CARGO Y DEPENDENCIA	LUGAR Y OBJETO	No. y FECHA	DIAS	COSTOS EN DOLARES				
					VIATICOS	AUX.VIJE	INSCRIPCION	TIQUETES	TOTAL
- Eduard Manuel Ricaurte Armentis	Prof. Aer. V-32 Div. Márcina Aer.	Olderhome - Estados Unidos - Continuar con la investigación del accidente de la aeronave de la empresa Tame	02203-03-07-98	2.5	625			864	1519
- Alfonso Angarita Madellán	Prof. Aer. IV-30	Miami - Estados Unidos - Asistir a la Convención y Exposición Aeronáutica ALA MIAMI 98	02213-06-07-98	5.5	1375			844	2019
- Luis Germán Peaz Huertas	Jefe Of. Aer. -39 Of. Cont. y Seg.				1430			844	2074
- Elsa Torres Areñales	Prof. Aer. III-27 Direc. Infraestruct.	México - México - Seminario "La Gestión y Explotación Aeroportuaria Sistemas Actuales y Nuevos Conceptos"	02231-07-07-98	6.5	Proy. Col/ 83016			626	626
- Martín Alonzo Montoya Toro	Prof. Aer. III-28 Direc. Infraestruct.							626	626
- Rodrigo Cabrera Constant	Exp. Aer. III-39 Of. Cont. y Seg. Aer.	Efectuar trabajos relacionados con la parte operacional, entrenamiento de vuelo y factores humanos, llevados a cabo en la ciudad de Quito por parte de la tripulación que se encontraba al mando de la aeronave de la empresa Tame, accidentada en Bogotá, Quito - Ecuador	02252-06-07-98	3.5	630			250	880
- Rodrigo Cabrera Constant	Exp. Aer. III-39 Of. Cont. y Seg. Aer.							0	0
- Rodrigo Cabrera Constant	Exp. Aer. III-39 Of. Cont. y Seg. Aer.							0	0
- Rodrigo Cabrera Constant	Exp. Aer. III-39 Of. Cont. y Seg. Aer.	Efectuar trabajos relacionados con entrenamiento y capacitación efectuado en simulador en Flight Safety y realizado por la tripulación que se encontraba al mando de la aeronave HC-BSU de la empresa Tame - Miami - USA	0228-10-08-98	5.5	1430			844	2074
- Héctor Rodríguez González	Exp. Aer. II-34 Div. Contabilidad	Profundizar el uso de herramientas y técnicas administrativas para el mejoramiento de la Gestión Pública. Londres - Gran Bretaña -	02372-21-07-98	8.5	Gobierno Británico			0	0
- Carolina Pachón Miranda	Prof. Aer. III-27 Div. Pers. y Carrera	Madrid - España - Master en Administración y Dirección de Empresas	02373-21-07-98	247				0	0
- Francisco Augusto Baena	Prof. Aer. V-32 Of. Cont. y Seg. Aer.	Chequeo de ruta e ingeniería de vuelo equipo 707 y DC-8, rutas Bogotá - Miami - Rionegro - Miami - Bogotá de la empresa Tame	02379-22-07-98	2.5	625			625	0
- Héctor José Matamoros R.	Exp. Aer. I-32 Div. Soporte Técnico	Toulouse - Francia - Especialización en CNS	02420-22-07-98	385				4284	4284
- Antonio Eduardo García Avila	Exp. Aer. II-39 Of. Cont. y Seg. Aer.	Chequeo a la empresa Intercontinental en la ruta Bogotá - Panamá - Bogotá	02422-23-07-98	0.5	90			90	90
- Antonio Eduardo García Avila	Exp. Aer. II-39 Of. Cont. y Seg. Aer.	Chequeo a la empresa Intercontinental en la ruta Bogotá - La Habana - Bogotá	02423-23-07-98	0.5	90			90	90
- Francisco Augusto Baena	Prof. Aer. V-32 Of. Cont. y Seg. Aer.	Chequeo de ruta e ingeniería de vuelo en el equipo DC-8, Bogotá - Sao Paulo - Bogotá de la empresa Tame	02424-23-07-98	1.5	375			375	0
- Luis Alberto Ramos V.	Exp. Aer. I-32 Of. Cont. y Seg. Aer.	Reunión con representantes de la CESSNA y FAA para la convalidación del certificado tipo CESSNA 208 B Caravan. Wichita - Kansas - Estados Unidos	02441-24-07-98	3.5				0	0
- Claudia Victoria Velázquez C.	Prof. Aer. II-25 Of. Cont. y Seg. Aer.		02441-24-07-98	3.5				0	0
- Guillermo Augusto Guzmán C.	Prof. Aer. IV-30 Direc. Telecomunic.	Pruebas de aceptación en fábrica de consolas digitales prestación servicios ATC en 24 aeropuertos del país. Montreal - Canadá.	02457-27-07-98	3.5	C.70805			C.70805	0
- Carlos Alberto Valencia R.	Exp. Aer. II-34 Of. Cont. y Seg. Aer.	Efectuar inspección de base a la empresa Avianca Buenos Aires - Argent.	02537-31-07-98	3.5	565			952	1547
- Roberto López Quintero	Exp. Aer. III-39 Of. Cont. y Seg. Aer.	Chequeo de ruta Bogotá - Miami de la empresa ATC.	02594-05-08-98	2.5	650			650	650
- Roberto López Quintero	Exp. Aer. III-39 Of. Cont. y Seg. Aer.	Inspección de base y chequeo de ruta Bogotá - Miami de la empresa Tame	02597-05-08-98	5.5	1430			1430	1430
- Eliécer Miguel Garzón Peaz	Tec. Aer. VI-27 Gr. Prev. Inv. Acc.	Efectuar trabajos relacionados con entrenamiento y capacitación efectuado en simulador en Flight Safety y realizado por la tripulación que se encontraba al mando de la aeronave HC-BSU de la empresa Tame - Miami - USA	02620-08-08-98	5.5	1320			844	1984
- Daniel Camacho Morra	Exp. Aer. II-36 Of. Cont. y Seg. Aer.	Chequeo ruta Bogotá - San José - Bogotá de la empresa LAS	02653-11-08-98	0.5	90			90	90
- Guillermo Cuervo R.	Exp. Aer. III-39 Of. Cont. y Seg. Aer.	Chequeo a la empresa LAS en la ruta Bogotá - Caracas Bogotá B-727	02654-11-08-98	0.5	90			90	90
- Guillermo Cuervo R.	Exp. Aer. III-39 Of. Cont. y Seg. Aer.	Chequeo a la empresa LAS en la ruta Bogotá - Quito - Bogotá Eq B-727	02655-11-08-98	0.5	90			90	90

NOMBRE	CARGO Y DEPENDENCIA	LUGAR Y OBJETO	No. y FECHA	DIAS	COSTOS EN DOLARES				
					VIATICOS	AUX.VIJE	INSCRIPCION	TIQUETES	TOTAL
- Argemiro Guzmán Sánchez	Tec. Aer. VI-27 Subdirección	Entrenamiento en el mantenimiento del Avión Laboratorio Piper Cheyenne III	02675-11-08-98	17.5		4200	8050	700	12950
- Romulo Cubides Reyes	Tec. Aer. V-23 Subdirección			17.5		3675	4950	700	9325
- Aldemar Pinzón	Prof. Aer. III-27 Gr. Inspecc. Aer.	Curso entrenamiento sobre "Seminario en Ingeniería Aeroportuaria"	02676-11-08-98	55	JICA			JICA	0
- Germán Duarte Pataez	Exp. Aer. III-39 Of. Cont. y Seg. Aer.	Chequeo ruta Bogotá - Quito - Lima - Bogotá empresa Avianca	02678-12-08-98	0.5	90			90	90
- Roberto López Q.	Exp. Aer. III-39 Of. Cont. y Seg. Aer.	Cheques en simulador de vuelo B-707 y DC-8 para recalificación con el fin de actualizar licencias PTL	02759-14-08-98	5.5		1001		644	1645
- José Virgilio Bestene M.	Exp. Aer. III-39 Of. Cont. y Seg. Aer.					1001		644	1645
- Francisco Augusto Baena C.	Prof. Aer. V-32 Of. Cont. y Seg. Aer.					962.5		644	1606.5
- Guillermo Cuervo R.	Exp. Aer. III-39 Of. Cont. y Seg. Aer.	Chequeo ruta Bogotá - Caracas - Bogotá empresa LAS equipo B-727	02776-19-08-98	0.5	90			90	90
- Luis Germán Peaz Huertas	Jef. Of. Aer. -39 Of. Cont. y Seg. Aer.	Asistir a la Segunda Conferencia de las Américas Miami - Estados Unidos	02845-26-08-98	5.5	1430			536	1069
- José Domingo López R.	Exp. Aer. III-39 Of. Cont. y Seg. Aer.	Inspección de Base en Miami a la empresa ATC	02866-31-08-98	2.5	650			650	650
- Carlos Alberto Valencia R.	Exp. Aer. II-34 Of. Cont. y Seg. Aer.	Inspección de base en Lima de la empresa Avianca	02910-02-09-98	1.5	255			255	255
- Edgardo Paz Vivas	Tec. Aer. VI-25 Div. Sop. Tec. Cali	Curso de entrenamiento y pruebas en fábrica de Sistemas adquiridos a través de orden de compra P.O. 070744 Bussanart - Texas - Estados Unidos.	02914-03-09-98	6.5				0	0
- Otto Jefferson Cruz Machado	Prof. Aer. II-27 Div. Sop. Tec.			6.5				0	0
- Juan Alberto Cossio Machado	Téc. Aer. VI-25 Div. Sop. Tec. M/lin			6.5				0	0
- Manuel L. Aguilera Aguirre	Téc. Aer. IV-21 Div. Sop. Tec. RI Btl			8.5				0	0
- Roberto López Q.	Exp. Aer. III-39 Of. Cont. y Seg. Aer.	Cheques en simulador en equipo Airbus-320 para recalificación, con el fin de actualizar Licencias PTL en Miami - Estados Unidos	02923-04-09-98	3		548		548	548
- Gustavo A. Chagui Chedid	Exp. Aer. III-39 Of. Cont. y Seg. Aer.			3.5		637		637	637
- Julio Alberto Ordoñez Triana	Prof. Aer. III-27 Div. Pasajeros	Curso de Tarifas Aéreas e Itinerarios en Londres - Inglaterra	02995-11-09-98	82				0	0
- Oscar Eduardo Cardona A.	Téc. Aer. VI-25 Div. Sop. Técnico	Pruebas de recepción y aceptación en fábrica de equipos para el sistema MD-110 en la ciudad de Estocolmo - Suecia.	02996-11-09-98	6.5	Contrato 141 CV/98			0	0
- German Ruiz Rodríguez	Téc. Aer. V-23 Div. Sop. Tec. Cali	Curso de entrenamiento sobre el sistema de radar TAR para el Aeropuerto Alfonso Berrío Aragón adquiridos a través del contrato 70768 firmado entre la OACI y la firma ALENIA, en la ciudad de Roma - Italia.	02997-11-09-98	62.5	Contrato 70768			0	0
- Fernando Antonio Rivera L.	Tec. Aer. VI-25 Div. Sop. Tec. Cali			62.5				0	0
- William F. Aguirre Bonell	Tec. Aer. IV-19 Div. Sop. Tec. CI			62.5				0	0
- Hector Eduardo Padraza G.	Tec. Aer. IV-21 Div. Sop. Tec. Cali			62.5				0	0
- Jeiro Eduardo Roa Espitia	Prof. Aer. III-27 Div. Desarr. Proyect.			41.5				0	0
- Jose Nelson Suarez Rojas	Tec. Aer. VI-25 Div. Sop. Técnico			20.5				0	0
- Jeiro Eduardo Roa Espitia	Prof. Aer. III-27 Div. Desarr. Proyect.	Curso de entrenamiento y prueba de fábrica FAT de los sistemas adquiridos a través del contrato 70768 firmado entre la OACI y la firma ALENIA, en la ciudad de Nápoles - Italia.	2998-11-09-98	13.5	Contrato 70768			0	0
- Jose Nelson Suarez Rojas	Tec. Aer. VI-25 Div. Sop. Técnico							0	0
- Jeiro Larrarte Aya	Bombiero Aer. III-19 Div. Seguridad	Asistir como instructor curso en Asistencia Primeros Auxilios avanzadas en la ciudad de Quito - Ecuador.	02999-11-09-98	17.5	Gobierno Ecuador			0	0
- Pilar Lucia Pachón Villamil	Prof. Aer. III-27 Of. Cont. y Seg. Aer.	Seminario sobre mantenimiento, confiabilidad y análisis de costos, dictado por la Boeing Commercial Airplane en la ciudad de Long Beach - California.	03008-14-09-98	8.5		1082	800	780	2472
- Fabio José Cubillos Contreras	Tec. Aer. VI-25 Of. Cont. y Seg. Aer.			6.5		955.5	800	780	2335.5
- Francisco Augusto Baena	Prof. Aer. V-32 Of. Cont. y Seg. Aer.	Chequeo de ruta e ingeniería de vuelo en equipo DC-8 Bogotá - Miami - Bogotá de la empresa ATC.	03024-14-09-98	2.5	625			625	0
- José Bestene Matiz	Exp. Aer. III-39 Of. Cont. y Seg. Aer.	Chequeo en la ruta Bogotá - Miami - Cali - Cartago - Rionegro de la empresa Tame en equipo B-707.	03023-14-09-98	3.5	910			910	0
- Carlos Alberto Valencia R.	Exp. Aer. II-34 Of. Cont. y Seg. Aer.	Inspección de base en Santiago de Chile de la empresa Avianca	03057-16-09-98	2.5	625			1045	1670

NOMBRE	CARGO Y DEPENDENCIA	LUGAR Y OBJETO	No. y FECHA	DIAS	COSTOS EN DOLARES				
					VIATICOS	AUX.VIJE	INSCRIPCION	TIGUETES	TOTAL
- Edgar Antonio Torres Prada	Tec. aer. VI-25 Of. Cont. y Seg. Aer.	Chequeo en la ruta Bogotá - Cúcuta - Bogotá equipo B-727 empresa LAS	03058-18-09-98	0.5	75				75
- Edgar Antonio Torres Prada	Tec. aer. VI-25 Of. Cont. y Seg. Aer.	Chequeo en la ruta Bogotá - Quito - Cúcuta - Bogotá en equipo B-727 a la empresa LAS	03058-18-09-98	0.5	75				75
- Hector Hernán Ríos Ospina	Jef. Of. Aer. 39 Of. Transp. Aer.	Delegado alterno LIII Reunión Comité Ejecutivo de la CLAC y plenarios OACI	03087-17-09-98	8.5	1880			955	2835
- Claudia B. Esquivel Barragán	Esp. aer. II-36 Div. Transp. y As. Int.	Delegado Asuntos Comisión Económica a Asambleas de la OACI	03087-17-09-98	8.5	2210			1147	3357
- Claudia V. Velezquez Castaño	Prof. Aer. II-25 Of. Transp. Aer.	Delegado Asuntos Comisión Técnica a la Asamblea de la OACI	03087-17-09-98	4.5	945			955	1900
- Eleazar Miguel Garzón Paz	Tec. Aer. VI-27 Gr. prev. e inv. ecc.	Efectuar necropsia toxicológica de la tripulación a través de entrevistas con familiares a migra, colegios y evaluar actividades desarrolladas por la tripulación en las últimas 72 horas antes del accidente de la aeronave HC-BSU.	03088-17-09-98	4.5	720			215	935
- Eduard Manuel Ricaurte A.	Prof. Aer. V-32 Div. Medicina Aer.		03088-17-09-98	4.5	785			215	980
- Rodrigo Cabrera Constant	Esp. Aer. III-36 Of. Cont. y Seg. Aer.	Reunión con miembros de la FAA de los Estados Unidos	03125-22-09-98	2.5	650			644	1294
- Gustavo Chagui Chadid	Esp. Aer. III-36 Of. Cont. y Seg. Aer.	Chequeo a la empresa SAM en las rutas Bogotá - San José Costa Rica - Bogotá en equipo RJ-100.	03201-29-09-98	2.5	450				450
- Guillermo Cuervo R.	Esp. Aer. III-36 Of. Cont. y Seg. Aer.	Chequeo en la ruta Bogotá - Panamá - Bogotá equipo B-727 empresa LAS	03203-29-09-98	1.5	270				270
- Gustavo Chagui Chadid	Esp. Aer. III-36 Of. Cont. y Seg. Aer.	Chequeo a la empresa ACES ruta Bogotá - Rep. Dominicana - Bogotá, Equipo A-320	03204-29-09-98	0.5	90				90
- Héctor Hernán Ríos Ospina	Jef. Of. Aer. 39 Of. Transp. Aer.	Reunión Bilateral con Autoridades Aeronáuticas de Estados Unidos	03367-9-10-98	4.5	1170			801	1971
- Alberto Muñoz Gómez	Secretario Aer. 40 Secret. Técnica	Tercera Reunión Informal Planificación de la Red Digital SAM, Lima - Perú	03498-19-10-98	4.5	900			580	1480
- Henry Álvarez Lara	Esp. Aer. II-36 Div. Desarr. Proyectos		03498-19-10-98	4.5	810			580	1370
- Juan Oswaldo Hernández R.	Prof. Aer. III-27 Dirección Telecom.	Maestría Ingeniería Especial en la Universidad de Nihon, Tokio - Japón	03608-27-10-98	90	Gobierno Japonés				0
- Carlos Enrique Padilla Gómez	Téc. Aer. VI-27 Subdirección	Entrenamiento en Simulador Piper Cheyenne III, en la ciudad de Lakeland - Florida - Estados Unidos.	03640-28-10-98	10.5		2520	3687.5	700	7207.5
- Juan Carlos Pardo Herrera	Téc. Aer. VI-25 Subdirección		03640-28-10-98	10.5		2205	3687.5	700	6892.5
- Luis Alfonso Rivas Rivera	Téc. Aer. VI-27 Subdirección		03640-28-10-98	10.5		2520	3687.5	700	7207.5
- Fernando Rojas Pérez	Téc. Aer. VI-27 Subdirección		03640-28-10-98	10.5		2205	3687.5	700	6892.5
- Gerardo Delgado Ramírez	Cont. Trans. Aer. Radar -25 C.C.R.B.	Seminario Trainair para Preparadores de Cursos en la ciudad de Lima - Perú.	03641-29-10-98	6.5		975		580	1535
- Cesar Ernesto Orozco Gómez	Cont. Trans. Aer. Radar -25 C.C.R.B.		03641-29-10-98	6.5		975		580	1535
- Alberto Muñoz Gómez	Secretario Aeronáutico grado 40	VIII Reunión del Grupo Regional de Planificación y Ejecución del Caribe y Suramérica, Santo Domingo - República Dominicana	03785-08-11-98	11.5	2300			323	2623
- Gonzalo de Jesús Álvarez A.	Prof. Aer. IV-29 Div. Invest. Tecnolog.		03785-08-11-98	11.5	1955			323	2278
- Argemiro Guzmán Sánchez	Téc. Aer. VI-27 Subdirección	Cursos de entrenamiento en el mantenimiento del equipo Casara Caravan I, Wichita - Kansas - Estados Unidos.	03830-19-11-98	9.5		2280	3200	982	6472
- Rómulo Cubides Reyes	Téc. Aer. V-23 Subdirección		03830-19-11-98	9.5		1985	3200	982	6167
- Jairo E. Osorio Rodríguez	Prof. aer. III-27 Dirección Telecom.	México - México. Pruebas en fábrica de Monoplano de entrega de equipajes para el museo Intercontinental de Eldorado.	03898-24-11-98	6.5	Contrato No. 0188-CV-98				0
- Guido de Jesús E. Sánchez	Prof. Aer. II-26 Div. de Operaciones		03898-24-11-98	6.5					0
- Héctor Hernán Ríos Ospina	Jef. Of. Aer. 39 Of. Transp. Aéreo	México - México. I Asamblea Extraordinaria de la CLAC	04082-02-12-98	4.5	1170			650	1820
- Guillermo A. Guzmán Castro	Prof. Aer. IV-30 Dirección Telecom.	Milán - Italia. Pruebas de aceptación en fábrica de los bienes adquiridos mediante el contrato 80450 OACI-SITTI.	04083-02-12-98	6.5	Contrato 80450 OACI-SITTI				0
- Angel María Carranza Parra	Tec. Aer. VI-25 Regional Bogotá		04083-02-12-98	6.5					0

### CONSTANCIA DEL CONSULADO DE COLOMBIA ANTE EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE COREA Y EL RESPECTIVO INFORME

Consulado de Colombia

No. C1006

Seúl, 19 de enero de 1999

El Cónsul de Colombia ante la República de Corea

Hace Constar:

Que los honorables Representantes a la Cámara, doctor Emilio Martínez Rosales, doctora Zulema Jattín, doctora Consuelo de Perdomo González y el doctor Salomón Guerrero, así como el doctor Luis Carlos Saavedra, asesor de la Presidencia de la Cámara, permanecieron en la ciudad de Seúl del 7 al 10 de enero de 1999, en misión oficial, de conformidad con la comisión que les fue conferida por la honorable Cámara de Representantes de la República de Colombia.

Dada en Seúl, a los diecinueve días del mes de enero de mil novecientos noventa y nueve.

El Encargado de negocios a.i.,

*Hernán Darío Elejalde López.*

### República de Corea

Con una cálida bienvenida de parte del H.S. Park Sil, Secretario General de la Asamblea Nacional de Corea, la misión parlamentaria de Colombia, inicia su visita oficial.

S.E. Park Jyun Kyu, Presidente de la Asamblea Nacional de Corea, expresa su complacencia por la visita que hace la misión parlamentaria, manifestando que Colombia permanece en el corazón de los coreanos, pues fueron muchos los colombianos que ofendieron sus vidas en la guerra entre 1950-1953, hizo reconocimiento al valor de los soldados colombianos. Desde entonces las relaciones entre los dos países han sido excelentes y que siempre tendrán gratitud a Colombia. Destaca la importancia de los intercambios a nivel legislativo, ya que es el contacto más directo entre representantes de elección popular y que son voceros de sus regiones. Sobre la situación actual de Colombia, elogian la propuesta de paz, la lucha de Colombia por vencer el flagelo del narcotráfico, y que el pueblo colombiano se recuperará de su crisis, situación que Corea está superando, con el esfuerzo de sus dirigentes y su pueblo donde han tomado conciencia nacional de la circunstancia, ahorrando recursos y en gesto patriótico autorebajando sus salarios.

El honorable Representante Emilio Martínez Rosales, agradece las palabras de S.E. Park Jyun Kyu, en nombre de los colombianos y hace una exposición breve de la situación colombiana, los esfuerzos de la dirigencia nacional en las

tareas por la paz, en la cual la honorable Cámara de Representantes, ha establecido foros por la paz en diferentes regiones del país y prestos a coadyuvar en todo lo que conlleve a buen éxito de la misma.

Recuerda que en la lucha contra el narcotráfico, Colombia, en la última década, ha sacrificado a muchos de sus líderes e invitó a acompañar a Colombia en este frente.

Se acuerdan intercambios parlamentarios más frecuentes y la coordinación permanente a través de la Asociación Parlamentaria de Amistad y Cooperación Colombo-Coreana.

En audiencia con S.E. Kim Jong - Pil, Primer Ministro de la República de Corea, se intercambiaron opiniones acerca de la situación mundial, latinoamericana y colombiana en particular; sobre la posible visita del Presidente de la República de Colombia, doctor Andrés Pastrana Arango, en mayo próximo y el interés en que se continúen a un alto nivel. Reiteran el valor histórico de las relaciones entre los dos países.

El Ministro de Información y Telecomunicaciones Nan Goong Suk, se siente honrado con la presencia de tan ilustres visitantes venidos allende al océano y de un país al cual recuerdan y admiran. Hace exposición sobre han crecido en el área de las telecomunicaciones y la informática, con gran calidad y demanda. El honorable Representante Emilio Martínez Rosales, plantea que posibilidades de cooperación con Colombia en este campo teniendo en cuenta que hay una gran diferencia en el área de las telecomunicaciones en las zonas rurales y apartadas del gobierno central a la cual el señor Ministro muestra su interés en colaborar.

Con S.E. Hong Soon Young, Ministro de Asuntos Exteriores y Comercio, se hace un balance en las excelentes relaciones entre los dos países, la cooperación prestada por Corea en algunas áreas, su comercio internacional, etc.

La Misión Parlamentaria de Colombia a través de su Presidente, demandó como contribución a las buenas relaciones, una balanza comercial más equitativa y la colaboración en muchas áreas económicas de desarrollo, en especial la exploración de los recursos marítimos, recordando los acuerdos con los países de la cuenca del pacífico, que se congregan a través del Foro Asia-Pacífico. También la disposición permanente de la honorable Cámara de Representantes de Colombia y el fortalecimiento de los vínculos históricos y de amistad entre los dos países.

- Apoyo al proceso de paz
- Intercambio legislativo
- Colaboración en telefonía rural y social
- Exploración recursos marítimos
- Intercambios educativos
- Hermandad de ciudades
- Inversión por parte de la Daewoo y Samsung.



**CONSTANCIA DE LA EMBAJADA DE COLOMBIA  
ANTE EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL JAPON  
Y EL RESPECTIVO INFORME**

*Embajada de Colombia  
Tokio, Japón*

**Cumplido de comisión**

Certifico que una delegación de la honorable Cámara de Representantes compuesta por el honorable Representante doctor Emilio Martínez Rosales, Presidente de esa Corporación, y los honorables Representantes doctores Zulema Jattin, Consuelo González de Perdomo y Salomón Guerrero, estuvo en Japón del 10 al 14 de enero de 1999, en visita oficial para estrechar los lazos de amistad entre las corporaciones legislativas de ambos países, habiéndose entrevistado con el señor Soichiro Ito, Presidente de la Cámara de Representantes de Japón, el señor Kabun Muto, ex Ministro de Relaciones Exteriores y actual Presidente de la Liga Parlamentaria Japón-Colombia y el señor Tomoyuki Abe, Director General para América Latina del Ministerio de Relaciones Exteriores, con quienes se trataron importantes asuntos de cooperación e intercambio bilaterales, así como temas puntuales del proceso de paz en Colombia y una invitación del honorable Presidente de la Cámara, doctor Emilio Martínez Rosales, a cada uno de ellos para que visiten nuestro país próximamente.

Dado en Tokio, a los 14 días del mes de enero de 1999.

El Encargado de negocios a.i.,

*Guillermo Mejía Castillo.*

**Japón**

La Delegación de la honorable Cámara de Representantes, presidida por el honorable Representante Emilio Martínez Rosales, y los honorables Representantes Zulema Jattin, Consuelo González de Perdomo y Salomón Guerrero, fue recibida por el señor Guillermo Mejía, Encargado de Negocios A.I. de Colombia, en el aeropuerto de Tokyo.

Entre las entrevistas acordadas se resalta la realizada con el honorable Representante Soichiro Ito, Presidente de la honorable Cámara de Representantes de Japón, a quien el Presidente de la honorable Cámara de Representantes de Colombia, doctor Emilio Martínez Rosales, agradeció la deferencia en recibirlos en su residencia privada y pasó a expresar algunos temas sobre la situación actual de Colombia y aspectos generales, el honorable Representante Martínez Rosales resaltó la importancia del apoyo internacional en el presente proceso de paz, invitó a la inversión japonesa en la explotación de los recursos marítimos; transferencia de tecnología a través de universidades y empresas, la cooperación en el programa de ciudades hermanas. Expresó el tema de la modernización del Congreso colombiano con el apoyo del BID; y finalmente destacó la importancia del intercambio entre los Congresos e invitó al señor Soichiro Ito, a conocer la realidad de nuestro país. Manifestando que mientras que en Colombia no haya paz será muy difícil que aumente la inversión japonesa.

Con el señor Tomoyuki Abe, Director General para América Latina del Ministerio de Relaciones Exteriores de Japón el Presidente Martínez y los miembros de la delegación expusieron sobre los procesos de paz con las agrupaciones insurgentes, en la cual la participación de los países amigos sería importante dirigiéndoles en un escenario favorable para la inversión social, demandando más ayuda en cuento a la importancia de nuestros productos agrícolas, recursos marinos, aprovechando la Ley Páez vigente hasta el año 2003 de exención impositiva para inversiones en los departamentos del Huila y Cauca.

El señor Abe reconoce el esfuerzo al gobierno del Presidente Andrés Pastrana en el actual proceso de paz, el potencial económico de Colombia, la importancia de la paz y la seguridad en el desarrollo del país.

El honorable Representante Kabun Muto, Presidente de la Liga Parlamentaria Japón-Colombia, también destaca los esfuerzos del Presidente Pastrana en la lucha contra el narcotráfico y el programa de sustitución de cultivos. El Presidente Martínez Rosales, le reconoce el liderazgo de la hermandad Nipón-colombiana y le reitera que es el mejor vocero que tiene Colombia en el parlamento Japonés.

Recuerda que nuestro país ha hecho grandes esfuerzos en la lucha contra el narcotráfico, ofrendando muchas vidas y demanda también esfuerzos de la comunidad internacional, controlando los insumos.

Como aspectos puntuales de esta visita se destacan:

- Fondo de inversión para la paz
- Cooperación económica y tecnológica
- Inversión en turismo y seguridad
- El programa de ciudades hermanas
- Participación de un experto en Seminario Internacional de Políticas Estatales de Hidrocarburos (Gas y Petróleo), que se realizará entre el 16 y 19 de marzo del presente año.

Todo lo anterior se realizará a través de la Cancillería y del Fondo para la Cooperación Económica Internacional (Jica).

**Embajada de Colombia**

El suscrito Embajador de Colombia ante el Gobierno de la República Popular China

Hace constar:

Que los honorables Representantes Emilio Martínez Rosales, Zulema del Carmen Jattin Corrales, Consuelo González Perdomo, Salomón Guerrero Méndez y el asesor Luis Carlos Saavedra, permanecieron en Pekín entre el 5 y el 7 de enero de 1999.

El Embajador,

*Pablo Echavarría Toro.*

**República Popular de China**

La delegación parlamentaria de Colombia, llega a la ciudad de Beijing, capital de la República Popular China, el día 5 de enero, siendo recibidos por altos funcionarios de la Asamblea Popular Nacional.

Según la agenda acordada, S.E. Li Peng, Presidente de la Asamblea Popular Nacional de China, recibe a la delegación de la honorable Cámara de Representantes de Colombia, presidida por el honorable Representante Emilio Martínez Rosales, los honorables Representantes Zulema Jattin, Consuelo González de Perdomo y Salomón Guerrero; S.E. Li Peng, expresa cálida bienvenida destacando la presencia de esta misión llegada desde Latinoamérica y valorando los esfuerzos en los acercamientos entre las instituciones legislativas, que se han desarrollado armoniosamente desde hace más de dos décadas.

Expresa su admiración al pueblo colombiano y a su Presidente, el doctor Andrés Pastrana Arango, elogiando la tarea del Gobierno en el proceso de paz; así mismo, habla del comercio internacional, la balanza entre los dos países y las buenas relaciones diplomáticas y de cooperación en varios campos.

El Presidente de la honorable Cámara de Representantes de Colombia, agradece la hospitalidad del pueblo chino y los dirigentes de la Asamblea Popular Nacional, hace una exposición sobre el proceso de paz a solicitud de S.E. Li Peng dentro de la cual se dirige a la comunidad internacional para que coadyuven en este propósito. Expresa la admiración al pueblo chino, por sus logros en varios aspectos, como lo laborioso y creativo; resalta el gran comercio que generan cada día sus productos en el mundo, su historia milenaria, la medicina tradicional y el gran desarrollo de su nación. A través de una declaración conjunta se acuerdan contactos más frecuentes y cooperación en varios frentes.

Aprovechando la experiencia de China en algunos campos como la acuicultura, agricultura y exploración de hidrocarburos se solicita cooperación en estas áreas y la participación más próxima en el foro sobre Políticas estatales energéticas y de hidrocarburos, a celebrarse en el mes de marzo en Colombia.

Al encuentro con el Ministro de Relaciones Exteriores Qian Qi Cheng, se valoran las excelentes relaciones de amistad y cooperación entre los países, asesorías en el área rural y de microempresas.

También fue grato el poder compartir con la Asociación de la Amistad China con los pueblos, institución que ha contribuido en las relaciones fraternales entre los dos países, con intercambios frecuentes a través de las asociaciones de amistad.

Mantener los acuerdos sobre visas en pasaportes oficiales y la colaboración de China en los intercambios educativos, en asuntos comerciales y principalmente en los esfuerzos que el gobierno colombiano y sus dirigentes hacen por conseguir la paz.

Podemos destacar:

- El gobierno de la República Popular China, prefiere estar al margen del proceso de paz en Colombia y saber cómo se está dando.
- Cooperación en acuicultura, agricultura e hidrocarburos.
- Intercambios educativos. Con la Universidad de Pekín se llega a dos fuentes de acercamiento.
  - A) Directa de universidad a universidad.
  - B) A través del Gobierno Chino y el Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia.
- El interés en la inversión y explotación de los recursos marítimos de los océanos Pacífico y Atlántico.

**Comunicado de prensa**

Entrevista del primer ministro Li Peng a los huéspedes colombianos.  
(Reportaje del periódico Popular Ren Min del 5 de enero, Beijing, agencia de Xinhua)

En la tarde de hoy, el señor Li Peng, presidente del comité permanente de la Asamblea Popular Nacional y su señora Zhu Ling entrevistaron al señor Emilio Martínez, Presidente del departamento de Colombia y su comitiva en el Gran Palacio del Pueblo.

Li Peng expresó su bienvenida a la visita de los amigos colombianos. El dijo que, desde el establecimiento de las relaciones diplomáticas entre China y Colombia, se han venido fortaleciéndose firmemente las relaciones bilaterales. Durante los últimos años, se han realizado visitas de alto nivel entre ambos

países. Aunque existe una separación geográfica, ambas naciones son países en vías de desarrollo, con semejantes e iguales posiciones y puntos de vista. China aprecia el apoyo del Gobierno de Colombia que le ha dado a la R.P. China en la participación de la organización de Wto y en la posición correcta que ha tomado Colombia en los problemas de Taiwan.

Li Peng apreció altamente el papel de los países latinoamericanos que han desempeñado en los asuntos internacionales. El dijo, América Latina posee un territorio amplio con ricos recursos naturales y alta capacidad de desarrollo. En los últimos años, la integración regional sigue ampliándose. Los diferentes países latinoamericanos en asuntos importantes, se realizan constantemente negociaciones para armonizar sus posiciones, haciendo activas aportaciones en la salvaguardia de paz y en el desarrollo mundial y regional. China desea que Colombia y los otros países latinoamericanos logren nuevos éxitos en la realización de la prosperidad económica, estabilidad nacional y desarrollo social.

Li Peng señaló que, China presta gran atención en el desarrollo de las relaciones con los países latinoamericanos, ambas partes tienen semejantes objetivos en el desarrollo de diversas áreas y buenas bases de cooperación. China respeta a los países latinoamericanos en la selección de la alternativa que toma cada nación en el modelo y camino de desarrollo, así también, sobre la base de los cinco principios de coexistencia pacífica, China desea llevar a cabo una cooperación de interés mutuo con los países latinoamericanos y el fortalecimiento del desarrollo común.

Li Peng presentó sobre los 20 años del proceso de desarrollo de China en la apertura al exterior, así como las características del sistema de la Asamblea Popular Nacional de China (A.P.N) y los labores recientes de la legislación China.

El señor Martínez informó sobre el trabajo de la estabilidad social y el desarrollo económico de Colombia. El apreció el desarrollo de las relaciones entre la R.P. China y Colombia, esperándose también una mayor cooperación en los aspectos de comercio y tecnología científica.

Señor Bu He, Vicepresidente del Comité Permanente de APN, el señor Teng Teng, Presidente del Grupo de la Amistad de la APN, señora Lu Chongming, Subsecretaria del Comité permanente de la APN, el señor Yang Jiechi, Viceministro de la RR. EE. estuvieron también presentes.

Que en estos procesos de cambio en el mundo en que las nuevas formas de diálogo entre los pueblos se da a través de sus representantes en las corporaciones populares, se hace imperativa la integración sólida entre los parlamentos, con motivo de promover el conocimiento y acercamiento de los pueblos que conlleve al progreso y bienestar mutuo.

Que para profundizar las relaciones interparlamentarias entre la Cámara de Diputados de Colombia y la Asamblea Popular Nacional de China, ambas partes se dediquen al intercambio de experiencias legislativas y busquen impulsar sus cooperaciones en lo político, económico, cultural, científico y tecnológico de conformidad con los acuerdos existentes.

El Grupo de Amistad China - Colombia se integró en junio de 1998. Dando importancia a las buenas relaciones entre ambos países, China reemplazará dicho grupo por la Asociación de Amistad y Cooperación China - Colombia. Al mismo tiempo, Colombia establecerá la Asociación de Amistad y Cooperación Colombia - China. Las dos asociaciones se cooperarán sinceramente y se mantendrán permanentes y frecuentes contactos.

Para impulsar las relaciones entre China y Colombia el Presidente de la Cámara de Diputados de Colombia, Emilio Martínez Rosales ha invitado a Li Peng, Presidente del Comité Permanente de la Asamblea Popular Nacional de China, y la delegación parlamentaria de China a visitar Colombia en la oportunidad que convenga. China agradece a dicha invitación y ambas partes discutirán y concretarán las visitas por la vía diplomática.

Atentamente,

El Secretario General del Comité Permanente de la Asamblea Popular Nacional de China,

(Firma ilegible).

El Embajador de Colombia en China,

(Firma ilegible).

Beijing, 6 de enero 1999



## 联合新闻公报

应中国全国人大常委会李鹏委员长的邀请, 哥伦比亚众议长艾米利奥·马丁内斯率哥伦比亚众议院代表团于1999年1月5日至7日对中国进行了正式友好访问。在京期间, 李鹏委员长会见并宴请了马丁内斯众议长一行, 并进行了亲切友好地交谈。马丁内斯众议长还与中国全国人大常委会副委员长布赫、中国—哥伦比亚友好小组主席滕藤及成员、外交部、对外友协负责人进行了会晤。双方一致同意, 在变革的世界形势中, 为促进各国人民的了解与友谊, 走向共同进步和幸福, 各国议员以新的形式进行对话, 建立更紧密的联系是很有必要的。双方同意, 为加强中国—哥伦比亚两国议会间长期、稳定的关系, 中国全国人大和哥伦比亚议会将通过议会间双边友好协会, 交流立法经验, 促进两国议员之间的交往, 推动两国在政治、经济、文化、科技等领域的合作。

中国全国人大已于1998年6月成立了中国—哥伦比亚友好小组, 为体现对这一关系的重视, 中方同意将此小组更名为中国全国人大中国—哥伦比亚友好协会。哥伦比亚众议院亦将成立哥伦比亚—中国友好协会。双方议会友好协会将紧密合作, 建立经常性的联系和交往。

为了推动中国和哥伦比亚两国议会的联系, 哥伦比亚众议长艾米利奥·马丁内斯邀请李鹏委员长和中国全国人大代表团在双方方便的时候对哥伦比亚进行回访。中方对此表示感谢。双方同意将通过外交途径商谈回访的具体事宜。

中国全国人大常委会副秘书长

吕晓敏

哥伦比亚共和国驻中国大使

巴勃罗·艾查瓦里亚

1999年1月6日于北京

## Comunicado conjunto de prensa

A invitación de Li Peng, Presidente del Comité Permanente de la Asamblea Popular Nacional de China, la delegación de la Cámara de Diputados de Colombia, dirigida por su Presidente Emilio Martínez Rosales, visitó China desde 5 hasta 7 de enero. En su estancia, se entrevistaron con Li Peng y realizaron conversaciones con Bu He, Vicepresidente del Comité Permanente de la Asamblea Popular Nacional de China, Teng Teng, Presidente del Grupo de Amistad China - Colombia, el Ministerio de Relaciones Exteriores y la Asociación de Amistad del Pueblo Chino con el extranjero. Ambas partes llegaron a los siguientes consensos: